Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MV

U22 - Expression et culture en langues vivantes étrangères, espagnol LVB

Session 2019 • Code sujet : **ALLVEB** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension écrite : l'entreprise La Despensa (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : lettre circulaire annonçant l'ouverture d'une boucherie (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 5**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmv.fr/assets/annales/bts-mv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2019/BTS MV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2019 - 2-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : l'entreprise La Despensa

L'article présente José Luis Sáenz Villar, propriétaire de la boucherie La Despensa à Calahorra, issue d'une longue tradition familiale. Il explique comment la qualité des produits, la créativité, la diversification, les réseaux sociaux et la vente en ligne ont permis à l'entreprise de surmonter la crise et de se développer.

Compte rendu en français

Question I. À partir du document proposé, présenter en français l'entreprise La Despensa et son propriétaire, ainsi que le parcours de ce dernier et les clefs de la réussite de l'entreprise, dans un compte rendu de 160 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

La Despensa est une boucherie située à Calahorra, dans la région de La Rioja. Son propriétaire, José Luis Sáenz Villar, l'a ouverte en 1991 avec son père Carmelo. Il appartient à une famille de bouchers : son arrière-grand-père exerçait déjà ce métier en 1880. Face à la crise économique, il a cherché à redresser l'entreprise sans licencier ses deux employés. Il a d'abord privilégié des viandes de grande qualité, puis la publicité à la radio locale et la livraison à domicile. Il a ensuite développé lui-même la présence de la boucherie sur les réseaux sociaux, notamment Facebook, Instagram et YouTube, malgré son manque de formation. Sa créativité et la recherche de produits originaux, comme des hamburgers au gin tonic ou au fromage bleu et à la réglisse, lui permettent de se démarquer. En 2015, l'ouverture du site de vente en ligne a marqué un tournant : les ventes ont quadruplé et l'entreprise compte désormais six salariés. Ses succès reposent sur la qualité, l'innovation et une stratégie numérique efficace.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La Despensa est passée d'une boucherie familiale à une entreprise en expansion grâce à une offre originale et à sa stratégie numérique.

2. Expression écrite : lettre circulaire annonçant l'ouverture d'une boucherie

Le candidat travaille comme assistant au siège de La Despensa, situé à Calahorra, dans le cadre d'un projet d'expansion en Espagne. Il doit rédiger une lettre circulaire en espagnol destinée aux professionnels de la restauration de Logroño pour annoncer l'ouverture d'un nouveau point de vente et promouvoir l'entreprise.

Courrier en langue espagnole

Question II. Rédiger en espagnol une lettre circulaire destinée aux professionnels de la restauration de Logroño. Annoncer la prochaine ouverture d'une boucherie La Despensa, présenter brièvement l'entreprise et ses produits, inviter les destinataires au cocktail d'inauguration prévu le 15 juin prochain à 18h00 au 54 Calle Duquesa de la Victoria, 26004 Logroño (La Rioja), les inciter à consulter le site http://www.pepechuleton.com et respecter les normes usuelles de présentation d'une lettre. Le siège est situé C/ General Gallarza nº22, Calahorra (La Rioja).

La Despensa
C/ General Gallarza, n.º 22
Calahorra (La Rioja)
Calahorra, [fecha]
Asunto: Apertura en Logroño

A los profesionales de la restauración de Logroño
Estimados profesionales:

Nos complace anunciar la próxima apertura de nuestra carnicería en Logroño. Desde 1991, La Despensa ofrece carnes selectas, como buey con certificado de autenticidad y vaca rubia gallega, además de preparaciones originales. Les invitamos al cóctel de inauguración el 15 de junio a las 18:00, en Calle Duquesa de la Victoria, 54, 26004 Logroño. Descubran nuestros productos y servicios en http://www.pepechuleton.com. Esperamos recibirles. Atentamente,
José Luis Sáenz Villar

Traduction pédagogique : Nous avons le plaisir d'annoncer l'ouverture prochaine de notre boucherie à Logroño. Depuis 1991, La Despensa propose des viandes de qualité et des préparations originales. Nous vous invitons au cocktail le 15 juin à 18 h. Découvrez nos produits et services sur notre site.

Vocabulaire et grammaire : *Nos complace anunciar* : nous avons le plaisir d'annoncer. *Les* est le pronom de politesse « vous ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Lettre circulaire en espagnol annonçant l'ouverture, présentant les produits, invitant au cocktail et indiquant le site Internet.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2019)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve U22 d'espagnol LVB du BTS Assistant de Manager, session 2019, code ALLVEB, dure deux heures et coefficient 1. Elle s'appuie sur l'article « El carnicero con más likes », consacré à La Despensa et à José Luis Sáenz Villar. Elle évalue la compréhension écrite par un compte rendu en français et l'expression écrite par une lettre professionnelle en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit présenter l'entreprise, son propriétaire, son parcours et les facteurs de réussite sans ajouter d'informations extérieures.
- La longueur attendue est de 160 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit entre 144 et 176 mots.
- La réussite de La Despensa repose sur la qualité, la diversité, la créativité, les réseaux sociaux et la vente en ligne.
- Une lettre circulaire professionnelle doit annoncer clairement son objet, identifier ses destinataires et respecter les codes épistolaires.

Points de vigilance & attentes du jury

- Couvrir dans le compte rendu l'identité de l'entreprise, le parcours du propriétaire et les étapes de son développement.
- Respecter la longueur de 144 à 176 mots et vérifier le décompte avant la remise de la copie.
- Inclure dans la lettre l'ouverture, la présentation des produits, l'invitation, l'adresse, la date, l'heure et le site.
- Soigner la mise en page, les formules d'appel et de clôture, le registre professionnel et la correction de l'espagnol.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment respecter la longueur du compte rendu en français ?

Le compte rendu doit compter 160 mots, avec une tolérance de 10 %, soit entre 144 et 176 mots. Comptez les mots après rédaction et privilégiez les informations essentielles du document plutôt que les détails secondaires.

Q : Quelles informations faut-il retenir sur la réussite de La Despensa ?

Présentez la tradition familiale, le parcours de Sáenz et les décisions prises pendant la crise : produits de qualité, préparations originales, communication sur les réseaux sociaux, livraison à domicile et création du site de vente en ligne.

Q : Comment répartir les deux heures entre les deux parties ?

Les deux parties valent chacune 10 points. Réservez un temps comparable au compte rendu et à la lettre, en prévoyant d'abord la lecture et la prise de notes, puis une relecture finale pour contrôler le contenu, la longueur et la langue.

Q : Quels critères précis de notation sont indiqués pour la lettre ?

Aucune grille détaillée n'est imprimée. La consigne exige toutefois le respect des informations demandées, la rédaction en espagnol, l'adaptation aux professionnels de la restauration de Logroño et l'emploi des normes usuelles de présentation d'une lettre.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmv.fr/assets/annales/bts-mv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2019/BTS MV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2019 - 2-Sujet.pdf
Ressources BTS Maintenance des Véhicules : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.